

FACHBIBLIOTHEK
TRANSLATIONSWISSENSCHAFT
SYSTEMATIK DER SIGNATUREN

A	Allgemein
B	Translationswissenschaft
Al	Albanisch
Ar	Arabisch
Ba	Baskisch
E	Englisch
Fr	Französisch
K	Katalanisch
It	Italienisch
P	Portugiesisch
R	Russisch
Sk	Serbokroatisch
Sl	Slowenisch
Sp	Spanisch
T	Türkisch
U	Ungarisch
X	Publikationen in mehreren Sprachen vorliegend
Y	Kongressunterlagen
Z	Diplomarbeiten
ZS	gebundene wissenschaftliche Zeitschriften
ZZ	Dissertationen

1 Nachschlagewerke

- 11 Allgemeine Wörterbücher
 - 111 Wörterbücher allgemein, einsprachig
 - 112 Wörterbücher allgemein, zweisprachig
- 12 Fachwörterbücher
 - 122 Fachwörterbücher zweisprachig
 - 123 Fachwörterbücher mehrsprachig (immer A 123)
- 13 Enzyklopädien und Atlanten
- 14 Fachlexika (inkl. Fachwörterbücher einsprachig)
- 15 Allgemeine Nachschlagewerke
 - Bibliographien, Abkürzungs- und Adressenverzeichnisse

2 Texte

- 21 Anthologien
- 22 Einzeltexte (Belletristik)
- 23 Literaturwissenschaft und Literaturgeschichte
- 24 Übersetzung Belletristik (nur unter Gruppe A)

3 Wissenschaftliche Literatur und nichtwissenschaftliche Fachbücher zu einzelnen Fachgebieten

30 Naturwissenschaften

Astronomie
Biologie
Botanik
Chemie
Geologie
Geographie
Hydrographie
Informatik (außer Computerhandbücher)
Mathematik
Mechanik
Meteorologie
Mineralogie
Physik
Zoologie
Sonstige

31 Technik

Bergbau
Bautechnik
Brennstoff- und Mineralöltechnik
Elektronik
Elektrotechnik
Metallurgie
Maschinenbau
Technische Chemie
Vermessungswesen
Verkehrswesen
Sonstige

32 Medizin, inkl. Veterinärmedizin

Anatomie
Anästhesiologie
Chirurgie
Gerichtsmedizin
Hygiene
Medizinische Chemie
Medizinische Mikrobiologie
Medizinische Physik
Neurologie
Pathologie
Pharmazie
Pharmakologie
Physiologie
Psychiatrie
Toxikologie
Veterinärmedizin
Sonstige

33 Umweltschutz und Raumplanung

Abfallwesen
Energie
Gewässerschutz
Luftreinhaltung und Lärmbeseitigung
Ökologie
Ökonomie und Biologie
Raumordnung und Landschaftspflege
Radioaktivität
Strahlungen
Sonstiges

34 Sozialwissenschaften

Entwicklungspolitik
Ethnologie
Frauen
Kommunikationswesen
Politikwissenschaften
Soziologie
Sportwissenschaften
Statistik
Volkskunde
Sonstiges

35 Rechtswissenschaften

Arbeits- und Sozialrecht
Bürgerliches Recht
Handels- und Wertpapierrecht
Kirchenrecht
Öffentliches und Verwaltungsrecht
Rechtsgeschichte und -theorie
Strafrecht
Völkerrecht
Zivil- und Agrarrecht
Sonstiges

36 Wirtschaftswissenschaften

Betriebswirtschaft
Europäischer Binnenmarkt
Finanzwissenschaft und Rechnungswesen
Fremdenverkehr und Gastronomie
Landwirtschaft
Marketing und Marktforschung
Volkswirtschaft
Sonstiges

37 Internationale Organisationen -

EU und ihre Institutionen
Internationale Beziehungen
NATO
UNO und Unterorganisationen
Sonstiges

38 Geisteswissenschaften

Geschichtswissenschaften
Kulturwissenschaften
Philosophie
Psychologie und Pädagogik
Theologie
Sonstiges

381 Wissenschaftstheorie und wissenschaftliches Arbeiten

39 Kunstwissenschaften und Architektur

Archäologie
Architektur
Baukunst
Design
Bildende Kunst und Kunsthandwerk
Film und Fotografie
Kunstgeschichte
Musik und Musikwissenschaft
Theater und Theaterwissenschaft
Sonstiges

4 Grammatiken

5 Lehrbücher

51 Übersetzungslehrbücher (sprachpaarspezifisch; allgemeine Literatur zur Translationsdidaktik unter B13)

6 Sprachwissenschaft

(weitergehende Unterteilung nur bei Gruppe A, sonst lediglich D6, E6 etc.)

- 60 Allgemeine Einführung in die Sprachwissenschaft
(Geschichte der Sprachwissenschaft, Sprachgeschichte)
- 61 Grammatik, Phonetik, Phonologie, Morphologie, Syntax
- 62 Semiotik, Pragmatik, Semantik
- 63 Kontrastive Linguistik
- 64 Textlinguistik und Diskursanalyse
- 65 Fremdsprachendidaktik
- 66 Gebärdensprache

- 68 Soziolinguistik
(Dialektologie, Sprachpolitik, Sprachplanung, Interkulturelle Kommunikation)
- 69 Psycholinguistik
(Cognitive Science, Computerlinguistik)

7 Landeskunde

- 71 Gesamtdarstellungen (Länder, Regionen, Städte)
- 72 Kultur
- 721 Allgemeine Übersichten
- 723 Kunst
(Kunstgeschichte, Bildende Kunst und Kunsthandwerk, Architektur und Denkmalpflege, Theater, Film und Fotografie, Musik, Industrielle Formbewegung, Sonstige, z.B. Mode)
- 724 Presse, Medien usw.
- 725 Religion und Philosophie
- 73 Geschichte, Zeitgeschichte, Politik
- 74 Geographie und Umwelt
- 75 Wirtschaft
- 76 Recht
- 77 Gesellschaft, Bevölkerung, Institutionen
- 78 Bildungswesen
- 79 Kulturtransfer

8 Varia

9 Computerhandbücher (Sonderstandort Eisenhut)

TRANSLATIONSWISSENSCHAFT

(SIGNATURGRUPPE B)

1 Einführungen

(Einführungen in die Translationswissenschaft, Einführungen in die Übersetzungswissenschaft, Einführungen in die Dolmetschwissenschaft, Überblicksdarstellungen)

Hinweis: Übersetzungslehrbücher für bestimmte Sprachpaare haben die **Signatur 51** der jeweiligen Sprache. Z.B.: Ar 51.

2 Übersetzungswissenschaftliche Ansätze

21 Allgemeines

(Anthologien vorwissenschaftlicher und wissenschaftlicher Ansätze, vermischte Ansätze; metatheoretische, methodologische Darstellungen)

22 Linguistisch orientierte Ansätze

(Äquivalenzorientierte, sprachsystemorientierte, textlinguistisch orientierte Ansätze, korpusbasierte Untersuchungen)

23 Funktionale Ansätze

(Skopostheorie, Translatorisches Handeln)

24 Deskriptive Ansätze

(Systemtheoretische Ansätze, DTS)

25 Kulturorientierte Ansätze

(Kultur- und kulturwissenschaftlich orientierte Ansätze, inkl. kulturwissenschaftlich-poststrukturalistische, ideologiekritische Ansätze)

26 Feministische Ansätze

27 Hermeneutische Ansätze

28 Philosophische Ansätze

(inkl. Poststrukturalismus, Dekonstruktion)

3 Literarische Übersetzung

31 Übersetzung von Prosatexten

32 Übersetzung von Kinderliteratur

(Übersetzung von Kinder- und Jugendliteratur, Märchen, Sagen etc.)

33 Übersetzung von anderer Literatur

(Übersetzung von Lyrik, Dramenübersetzung, Opernübersetzung)

34 Literarische Übersetzung Varia

(Monographien und Sammelbände zum literarischen Übersetzen ohne Schwerpunktsetzung)

4 Multimediale Übersetzung

(Synchronisation, Untertitelung, Comics, Internet)

- 5 Bibelübersetzung**
(Bibelübersetzung, Religiöses Übersetzen)
- 6 Fachkommunikation und Wissenstransfer**
- 61 Wissenstransfer, Popularisierung und Verständlichkeitsforschung (inkl. CL)
 - 62 Interkulturelle Fachkommunikation
 - 63 Terminologie und Lexikographie
 - 64 Technische Dokumentation, Informationsmanagement, Schreibforschung (Gebrauchstexte), automatische Textverarbeitung und Lokalisierung
 - 65 Allgemeines und Varia
- 7 Einzelphänomene**
(Metapher, Wortspiel, Buchtitel, Eigennamen etc.)
- 8 Dolmetschwissenschaft**
- 81 Dolmetschwissenschaftliche Ansätze
(Darstellungen von dolmetschwissenschaftlichen Theorien, Ansätzen und Modellen; metatheoretische, methodologische Darstellungen)
 - 82 Simultan-, Konferenz- und Konsektivdolmetschen
 - 83 Gerichtsdolmetschen
 - 84 Community Interpreting and Liaison Interpreting
 - 85 Gebärdensprachdolmetschen
 - 86 Dolmetschwissenschaft Varia
(Dolmetschwissenschaftliche Sammelbände ohne Schwerpunktsetzung)
- 9 Geschichte der Translation und der Translationswissenschaft**
(bis einschließlich 19. Jhd., historische Darstellungen, ÜbersetzerInnen / DolmetscherInnen in der Geschichte)
- 10 Translationssoziologie**
(Inkl. Arbeiten zu Buchmarkt und Verlagswesen)
- 11 Translation und Kognition**
- 12 Berufliche Praxis**
(Berufskundliches, Ethik, Qualitätssicherung, Berichte von TranslatorInnen)
- 13 Translationsdidaktik**
(Ausbildung, Methodik, Curricula, Ausbildungsstätten)
- 14 IT in der Translation, Hilfs- und Arbeitsmittel**
(Computergestützte Translation, traditionelle und elektronische Hilfsmittel, Tools, maschinelle Übersetzung, maschinelles Dolmetschen)

15 Translationswissenschaft Varia

(Sammelbände, Proceedings, Festschriften ohne thematischen Schwerpunkt)